

Bazarra, beroa eta jendez josia, argiz distiratsu ageri zen; lama ametsetan bezala mugitzen zen. Erdi bultzaka, erdi arrastaka eramanda, heldu zen Kashmir Serai-ko atari handira: plaza ikaragarri hori, irekia, geltokiaren ondoan, arkupeez inguratua, non gelditzen baitiren gamelu eta zaldien karabanak Erdi-Asiatik itzultzen direnean.

A empujones BULTZAKA
Arrastrar ARRASTATU
Soportal ARKUPE

Kimek, asalaturiko gizon eta asalaturiko animalien artean lama babestuz, aurrera egin zuen isilean arkupetan barrena bukaera arte, geltokitik hurbil; hantxe bizi zen Mahbub Ali, zaldi merkataria, Iparreko pasabideak baino harantzagoko lurralde misteriosuetatik itzultzen zenean.

Kim bere bizitza laburrean tratu ugari izana zen Mahbubekin, batez ere hamar eta hamahiru urte bitartean, eta bizarra karez tindaturiko afganiar handi sendoak (zaharra baitzen, eta ez zuen nahi ile urdinduek zuen adina erakustea), ederki asko zekien zenbat balio zuen mutikoak esamesen berri jakiteko.

Batzuetan esaten zion Kimi bijila zezala zaldiekin zerikusirik ez zuen gizonen bat: egun oso batez jarraitzeko, eta esateko zehatz-mehatz norekin hitz egin zuen. Kimek iluntzean ematen zion informazioa, eta Mahbubek hitzik edo keinurik egin gabe entzuten zion dena.

Azpijokoren bat zegoen han, ondo asko zekien Kimek; baina bere balioa, izan ere, inori ezer ez esatean zetzan, Mahbubi izan ezik, eta Mahbubek jateko ederrak ematen zizkion, bero-beroak, enparantza hasieran zegoen tabernatik ekarriak, eta behin zortzi ana ere eman zizkion.

Hemen da —esan zuen Kimek, zartako bat emanez muturrean umore txarreko gamelu bati—.

--Aizu, Mahbub Ali! —arkupe ilun batean gelditu eta lama beldurtuaren aurretik igaro zen.

Zaldi tratularia, Bujarako gerriko zabal eta brodatua askatuta, zeta lodizko bi zakutan zegoen etzanda, zilarrezko nargile ikaragarri bati alferkeriaz tiraka. Burua apur bat jiratu zuen oihua entzutean; eta agurearen irudi luze isila baino ez zuelarik ikusi, barre egin zuen berekiko.

--Alaren izenean! Lama! Lama Gorria! Bide luzea dago Lahoretik Pasabideetara. Zertan ari zara zu hemen?

Lamak erruki-ontzia luzatu zion oharkabeen.

--Jainkoak madarika ditzala sinesgabe guztiak! —esan zuen Mahbubek—. Nik ez diot ezer emango tibetar zorritsu bati; baina eskaiezu nire baltiarrei, hortxe daude

gameluen atzean. Horiek aprezia ditzakete zure bedeinkapenak. Hara, mutilak, hemen daukazue zuen herriko bat. Begira ezazue ea goseak dagoen.

Zankalatraba zegoen baltiar burusoil bat, zaldiekin etorria eta izenez bigarren mailako budista edo zena, laudorioak esaten hasi zitzaion apaizari, eta soinu gutural itxiekin erregutu zion eser zedila morroiekin sutondoan.

Rezar ERREGUTU

--Segi —esan zion Kimek, pixka bat bultzatuz, eta lama hara abiatu zen, Kim atariaren ertzean utzirik.

borde ERTZ

--Segi! —esan zuen Mahbub Alik, pipa berriro hartuz—. Indiar txiki hori, alde hemendik. Jainkoak madarika ditzala sinesgabe guztiak! Eskatu zure fedekoak diren nire zerbitzariei.

--Maharaj —esan zuen Kimek intzirika, trataera indiarra erabiliz, eta egoera harekin galanki disfrutatuz—; aita hil egin zait; ama hil egin zait; huts-hutsik daukat sabela.

--Zaldien artean dauden nire gizonei eskatzeko esan dizut. Izango da hindurik nire zerbitzarien artean.

--O, Mahbub Ali, hindua al naiz bada ni? —esan zion Kimek ingelesez.

Merkatariak ez zuen harridura keinurik egin, aldiz, kopeta zimurtuta begiratu zion.

arrugarse ZIMURTU

--Mundu osoaren Adiskide hori —esan zuen— zer da hau?

--Ezer ez. Gizon santu horren dizipulu naiz orain; eta erromes goaz elkarrekin, Benaresera, dio berak. Erotu samarra dago, eta ni nekatuta nago Lahorez. Ur eta haize freskoak behar ditut.

Nargileari tiraka aritu zen Mahbub isilik. Gero hizketan hasi zen, xuxurlatzen ia:

--Benareserako bidean dago Umballa, ... Eta zuk Umballaraino mezu bat eramaten badidazu, emango dizut dirua. Zaldi batekin du zerikusia; Pasabideetatik itzuli nintzen azken aldian ofizial bati saldu nion hazitarako zaldi zuri bat. Baina... hurbildu zaitez eta jaso eskuak, eskean ari bazina bezala. Baina hazitarako zaldi zuriaren pedigria ez zen behar bezala osatu, eta ofizialak hori garbi uzteko eskatu zidan. Umballan dago orain. (Mahbubek zaldia eta ofizialaren itxura deskribatu zituen).

--Beraz, hauxe izango da ofizial horrentzako mezua: «Osatuta dago hazitarako zaldi zuriaren pedigria.» Horrela jakingo du nire partetik zoazela. Berak esango dizu orduan: «Nolako frogak dauzkazu?» eta zuk erantzungo diozu: «Mahbub Alik eman dit froga».

--Tira, tira... —lurrean bila hasteko bezala jiratu zen eta opil bigun, koipetsu bat bota zion mutilari—. Segi, eta gaurkoz egin lo nire morroiekin. Zuk eta lamak. Bihar agian emango dizut lanik.

Alde egin zuen Kimek, hortzen artean zeramala ogia; espero zuen bezala, ogi barruan zetazko paper pusketan bat aurkitu zuen tolestuta eta ulean bilduta, hiru zilarrezko rupiekin... sekulako eskuzabaltasuna. Irribarre eginez, larruzko kutunkutxan sartu zituen dirua eta papera. Lama, Mahbuben baltiarrek emandakoarekin bapoz janda, lo zegoen ordurako kortako bazter batean.

Urtean bi edo hiru bider Mahbub Alik istorio txiki bat bidaltzen zuen, gaizki adierazia baina guztiz interesgarria, eta orokorrean egiazkoa. Baina, ez aspaldi, elkaturiko bost erregek, zertan elkartu ez zutenak, Iparreko botere atsegin baten bitartez informazio interesgarria jaso zuten, informazioa atera egiten zela beren lurraldeetatik alegia.

Recibir JASO

Hala bada, errege horien lehen ministroak haserretu egin ziren, eta neurriak hartu zituzten, ekialdekoen eran. Susmo txarra hartzen zioten, beste askoren artean, bizar gorriko zaldi merkatari handiari, zeinen karabanek aurrera egiten baitzuten lurralde bakartietan, zaldiak elurretan sabeleraino sartuta.

Eta bazen gauza bat Mahbub Alik behar baino denbora luzeagoz gainean eduki nahi ez zuena, zetazko paper puska bat, arduraz tolestua, ulean bildua; txosten inpersonal bat, zuzenbiderik gabea, bost zulo ia ikusiezin zituela ertz batean, eta argi ta garbi salatzen zituenak bost errege elkartuak, Iparreko botere atsegina, Peshawurreko bankari hindu bat, Belgikako arma enpresa bat, eta hegoaldeko agintari mahomatar garrantzitsu eta erdi-independente bat.

Informe TXOSTEN

--Aizu! Aizu! —xuxurlatu zion Kimek lo arineko agureari—. Goazen. Garaia da, Benaresera joateko garaia.

Lama zintzo-zintzo altxatu zen, eta itzalak bezala irten zuten Seraitik.